

1998.07.29.

**Folyóiratszemle**  
**Matyóbaba igen, Tandori nem**

**Nappali ház**  
**1998. 2.**

Bán Zoltán András a Nappali ház utóbbi számában közölt írása azt jósolja, hogy igencsak szerény eredményeket hoz jövőre a frankfurti magyar vendégszereplés. A szerző pesszimizmusát nem a magyar irodalom színvonalával magyarázza, hanem a líra és bizonyos prózaművek exportálhatatlanságával, a nyugati környezettől való idegenségével, valamint azzal, hogy a hazai és a német szervezők képtelenek lesznek az igazán egyedül megmutatni belőlünk. A magyar határ című publicisztikában Bán érezhető keserőséggel sorolja fel a német nyelvterületen sikeresként számon tartott magyar szerzőket: Nádaszt, Kertészt, Esterházyt. Szerinte e hármas tovább fogja erősíteni becses helyét a vendéglátóknál. De, mint megállapítja, nem biztos, hogy itthon mindenki őket tartja pillanatnyilag a legjelentősebb prózaíróknak, még ha jelentőségükben nem is kételkedik senki. Rajtuk kívül, írja, Dalos György, **Eörsi István**, Konrád György és Krasznahorkai László nevét szokták emlegetni Németországban. De Dalost és **Eörsit** Bán szerint a hazai közvélekedés a német irodalmi recepcióval ellentétben elsősorban nem az írók, hanem politikai-ideológiai szerzők közé sorolja. Akkor tehát kik a legújabb magyar kánon főszereplői? A nyugati tendenciákkal ellentétben nálunk a lírának adja Bán a vezető szerepet: Parti Nagy, Petri, Rakovszky, Tandori vagy Tolnai Ottó nevét említi, mint néhány kiragadott példát. Azonban, állapítja meg, a vers nem fordítható, és egyébként sem érthetők ezek a költők a magyar líra átfogó ismerete nélkül. Maradnak hát a prózisták. Bodor Ádámot, a szerinte legnagyobb élő magyar epikuszt nem értik a németek, a Sinistra körzetet eddig is csak mint kuriózumot tartották számon, míg Tar Sándor lázas realizmusa elavultnak fog hatni – jósolja Bán Zoltán András. Végezetül kitér arra, hogy az általa legnagyobb élő, hazai zseninek tartott Tandorit csak a szerző személyének ismeretén keresztül lehet megközelíteni, arra azonban a németeknek nem lesz módjuk, hiszen bár Tandori kitűnően tud szerepelni németül is, a magyar bürokrácia biztosan nem fog egy ilyen unikális személyiséget megtenni Frankfurtban házigazdának, azaz Mister Magyarországnak. Bán Zoltán András éppen ezt, a saját kifejezésével „az állami stupiditást” tartja a várhatóan szürke és unalmas fellépésünk okozójának. De lesz, mint írja, digitális matyóbaba, két megabájtos kalotaszegi hímzés.

**Bi. L.**